

**Tuesday 19 June 2012 – Morning**

**GCSE BIBLICAL HEBREW**

**A201** Language

Candidates answer on the Question Paper.

**OCR supplied materials:**

None

**Other materials required:**

None

**Duration: 2 hours**



Candidate forename		Candidate surname	
-----------------------	--	----------------------	--

Centre number						Candidate number				
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Answer **all** the questions.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. Additional paper may be used if necessary but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- You will find that the four-letter Divine Name is printed as **יהוה**.
- You are reminded of the necessity for accurate spelling and orderly presentation in your answers.
- This document consists of **20** pages. Any blank pages are indicated.

**BLANK PAGE**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**

THERE ARE **TWO** SECTIONS IN THIS PAPER:

Each Section contains **one** question.

**SECTION A:**

**Question 1** consists of **two** paragraphs:

**Paragraph 1**, in which there are a number of words and phrases which you are to translate.

*and* **Paragraph 2**, which you are to translate.

**SECTION B:**

**Question 2** is a comprehension exercise.

*Do not translate the passages.*

YOU MUST ANSWER **ALL** THE QUESTIONS

*If you need more space for any question, continue on an extra sheet of paper, taking care to state clearly the number of the question that you are answering.*

You will find that the four-letter Divine Name is printed as ”.

4  
SECTION A

Question 1

(a) Read Paragraph 1 and answer the question that follows it.

Paragraph 1

**Background:**

*An angel appears and tells the wife of Manoah / Mano'ach that she will give birth to a very remarkable child.*

	<i>line number</i>
וַתִּמְהַר הָאִשָּׁה וַתֵּרֶץ וַתִּגַּד לְאִשְׁתָּהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר	1
בָּא בַיּוֹם אֵלָי: וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ מִנּוּחַ אַחֲרַי אֲשֶׁתּוֹ וַיָּבֵא אֶל הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ	2
הֲאֵתָהּ הָאִישׁ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵל הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ עֲתָה יָבֵא	3
דִּבְרֶיךָ מַה יְהִיָּה מִשְׁפֹּט הַנֶּעַר וּמַעֲשָׂהוּ: וַיֹּאמֶר מִלֵּאךְ יִי אֵל מִנּוּחַ מִכָּל אֲשֶׁר	4
אָמַרְתִּי אֵל הָאִשָּׁה תִּשְׁמַר: מִכָּל אֲשֶׁר יֵצֵא מִגִּפְנֵי הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וַיִּין וְשָׂכַר	5
אֵל תִּשְׁתֶּה וְכָל טְמֵאָה אֵל תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתִיָּהּ תִּשְׁמַר: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֵל	6
מִלֵּאךְ יִי נַעֲצְרָה נָא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדֵי עֲזִים: וַיֹּאמֶר מִלֵּאךְ יִי אֵל	7
מִנּוּחַ אִם תַּעֲצֹרְנִי לֹא אֹכַל בְּלַחְמְךָ וְאִם תַּעֲשֶׂה עִלָּה לִּי תַעֲלֶנָּה כִּי לֹא	8
יָדַע מִנּוּחַ כִּי מִלֵּאךְ יִי הוּא: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֵל מִלֵּאךְ יִי מִי שְׁמֶךָ כִּי יָבֵא	9
דִּבְרֶיךָ וְכַבֵּדְנוּךָ: וַיֹּאמֶר לוֹ מִלֵּאךְ יִי לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא פִּלְאִי:	10

שופטים, י"ג: י" — י"ח

*Judges, Chapter 13 verses 10 — 18*

Question 1(a) continues on the next page.

**Question 1(a) continued**

This grid contains **fifteen** words or phrases taken from the above **Paragraph 1**.

In the spaces here provided, translate **only** these words and phrases.

*Correct translation of words with either additions before the stem / root (prefixes) or with additions after the stem / root (suffixes) are generally awarded **2 marks**.*

*The correct translation of phrases is also awarded **2 marks**.*

*The correct translation of all other words is awarded **1 mark** for each.*

	<i>line number</i>		<i>marks</i>
וּתְרִץ	1		[2]
לְאִשָּׁה	1		[2]
נִרְאָה	1		[1]
הָאֵתָה	3		[1]
מִשְׁפֵּט	4		[2]
וּמַעֲשָׂהוּ	4		[2]
תִּשְׁמַר	5		[2]
יֵצֵא	5		[2]
תִּשָּׁת	6		[2]
צוֹיְתִיָּה	6		[3]
נִעְצָרָה	7		[2]
נָא	7		[1]
עֲלֵה	8		[1]
מִלְאָד	9		[2]
לְמָה	10		[1]

**[Total: 26 marks]**

(b) Read the following **Paragraph 2** carefully and translate it into English.

**Paragraph 2**

**Background:**

*King Solomon / Shlomo goes to offer sacrifices in Gibeon / Giv'on where G-d appears to him in a vision.*

line number

וַיִּתְחַזַּק שְׁלֹמֹה בֶן דָּוִד עַל מַלְכוּתוֹ וַיִּי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיִּגְדֹּלְהוּ לְמַעַן לֵאמֹר:	1
שְׁלֹמֹה לְכָל יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְלִשְׁפָטִים וְלְכָל נָשִׂיא לְכָל יִשְׂרָאֵל	2
רֹאשֵׁי הָאָבוֹת: וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל הַקְּהֵל עִמּוֹ לַבַּמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי שָׁם הָיָה	3
אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד יי בַּמִּדְבָּר: אָבֵל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים	4
הַעֹלָה דָּוִד מִקְרִית יַעֲרִים בַּהַכִּין לוֹ דָּוִד כִּי נָטָה לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם: וּמִזְבַּח	5
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל בֶּן אוּרִי בֶן חוּר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יי וַיִּדְרֹשְׁהוּ שְׁלֹמֹה	6
וְהַקְּהֵל: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יי אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו	7
עֹלוֹת אֲלֶפֶף: בְּלִילָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֲתֵן לָךְ:	8
וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֹא-לֵהִים אֲתָה עֹשִׂיתָ עִם דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהַמְלִכְתָּנִי תַחְתָּיו:	9
עֲתָה יי אֱלֹהִים יֵאֱמֵן דְּבַרְךָ עִם דָּוִד אָבִי כִּי אֲתָה הַמְלִכְתָּנִי עַל עַם רַב בְּעֶפְרַת	10
הָאָרֶץ: עֲתָה חֲכָמָה וּמִדָּע תֵּן לִי וְאַצָּאָה לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְאַבּוֹאָה כִּי מִי יִשְׁפֹּט	11
אֶת עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הֵיטָה זֹאת עִם לְבָבְךָ	12
וְלֹא שְׂאֵלְתָ עֵשֶׂר נְכֹסִים וְכְבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׁנֹאִיךָ וְגַם יָמִים רַבִּים לֹא שְׂאֵלְתָ	13
וַתִּשְׂאֵל לָךְ חֲכָמָה וּמִדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת עַמִּי אֲשֶׁר הַמְלִכְתָּיךָ עָלָיו:	14

דברי הימים ב', א': א' – ו"א

*II Chronicles, Chapter 1 verses 1 – 11*

[24 marks]

**Vocabulary Assistance**

line 13	עֵשֶׂר	riches
line 13	נְכֹסִים	property, possessions



A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a template for handwriting practice.





## SECTION B

## Question 2

Read the following passages, paragraphs 1 to 5, carefully and answer in English the questions that follow each paragraph.

**Introduction:**

*Mountains feature widely in the Bible.*

**Paragraph 1****Background:**

*The Israelite Nation arrives at Mount Sinai and Moses / Moshe goes up the mountain.*

	<i>line number</i>
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַר	1
סִינַי: וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר וַיַּחֲנוּ שָׁם יִשְׂרָאֵל	2
נֹגַד הַהָר: וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יי מִן הַהָר לֵאמֹר	3
כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר	4
עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל כַּנְּפֵי נְשָׂרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם אֵלָי:	5

*שמות, י"ט: א' – ד'*

*Exodus, Chapter 19 verses 1 – 4*

**Questions (a) to (c) (ii) refer to Paragraph 1 (printed above).**

**(a)** How long after leaving Egypt does this event occur ? (*line 1*) [2]

.....

.....

.....

**(b)** Where exactly do the Israelites camp ? (*line 3*) [2]

.....

.....

.....

.....

(c) וַאֲשָׁא אֶתְכֶם עַל בְּנֵי נְשָׂרִים (line 5)

(i) Describe how the Israelites are brought to the mountain.  
Mention **three** points.

[3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(ii) Give a reason for the vowel under the 1 of the word וַאֲשָׁא.

[2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Paragraph 2

**Background:**

Moses / Moshe recalls one of the journeys of the Israelites.

	<i>line number</i>
פָּנּוּ וּסְעוּ לָכֶם וּבֵאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֵל כָּל שְׂכֵנֵי בְעֵרְבָה בְּהַר וּבְשִׁפְלָה	6
וּבִנְגֹב וּבְחֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבֹנוֹן עַד הַנְּהַר הַגָּדֹל נְהַר פָּרָת :	7
רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת הָאֶרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יי	8
לְאַבְתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתַת לָהֶם וּלְזָרְעָם אַחֲרֵיהֶם :	9
וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא אוֹכַל לְבִדִי שְׂאֵת אֶתְכֶם :	10
” אֶ-לְהֵיכֶם הַרְבֵּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב :	11

דברים, א' ז' —

Deuteronomy, Chapter 1 verses 7 — 10

Questions (d) (i) to (g) refer to Paragraph 2 (*printed above*).

(d) פָּנּוּ וּסְעוּ (line 6)

(i) What **two** instructions are the Israelites given ? [2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(ii) Give the root of each of these **two** verbs. [2]

.....

.....

.....

.....

.....

- (e) List **five** geographical features in the description of the Israelites' journey. (*lines 6 — 7*) [5]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (f) What does Moses / Moshe tell the people ? (*line 10*) [2]

.....

.....

.....

.....

.....

- (g) How does Moses / Moshe set the people's mind at rest ? (*line 11*) [2]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 2 continues on the next page**

**Question 2 continued**

**Paragraph 3**

**Background:**

*Ehud, the leader of the Israelites, has escaped from the Moabites. He rallies the Israelite army and defeats the enemy.*

	<i>line number</i>
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים רְדֹפוּ אַחֲרַי כִּי נָתַן יי אֶת אִיבֵיכֶם אֶת מוֹאָב בְּיַדְכֶם	12
וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֶר:	13
וַיָּבֹאוּ אֶת מוֹאָב בַּעֵת הַהִיא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל שָׁמַן וְכָל אִישׁ	14
חֵיל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ:	15

*שופטים, ג' : כ"ח — כ"ט*  
*Judges, Chapter 3 verses 28 — 29*

**Questions (h) to (j) refer to Paragraph 3 (printed above).**

**(h) (i)** What order does Ehud give his fighting men ? *(line 12)* **[1]**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**(ii)** How does he encourage them ? *(line 12)* **[1]**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(i) What action do the Israelites take against the enemy ?

List **three** points. (*line 13*)

[3]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(j) How many of the Moabites die in the battle ? (*line 14*)

[2]

.....

.....

Question 2 continues on the next page

Question 2 *continued*

## Paragraph 4

**Background:**

Solomon / Shlomo employs thousands of workers  
to build the Temple in Jerusalem / Yerushalaim.

	<i>line number</i>
וַיְהִי לְשִׁלְמֹה שְׁבַע עִים אֶלֶף נִשְׂא סָבֵל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּהָרָה :	16
לְבַד מְשָׁרֵי הַנִּצָּבִים לְשִׁלְמֹה אֲשֶׁר עַל הַמִּלְאכָה	17
שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעַם הָעֹשִׂים בַּמִּלְאכָה :	18
וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת	19
אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיִסֹד הַבַּיִת אֲבָנֵי גִזִּית :	20

מלכים א', ה': כ"ט — ל"א

I Kings, Chapter 5 verses 29 — 31

**Vocabulary Assistance**

<i>line 16</i>	סָבֵל	from the verb meaning to carry, to bear
----------------	-------	---

Questions (k) and (l) refer to Paragraph 4 (*printed above*).

- (k) List the **three** kinds of workers employed by Solomon / Shlomo. (*lines 16 — 17*) [3]

.....

.....

.....

- (l) What **two** commands does Solomon / Shlomo give the workers ? (*lines 19 – 20*) [2]

.....

.....

.....

.....



## Paragraph 5

**Background:**

The King of Israel sends soldiers to capture Elijah / Eliyahu the Prophet but they are not successful in their mission.

	<i>line number</i>
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵי שָׂר חַמְשִׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֱלֹהֵי וְהִנֵּה יוֹשֵׁב עַל רֹאשׁ הַהָר	21
וַיְדַבֵּר אֱלֹהֵי אִישׁ הָאֶל־לְהִים הַמֶּלֶךְ דְּבַר רְדָה: וַיַּעֲנֶה אֱלֹהֵי וַיְדַבֵּר אֶל	22
שָׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם אִישׁ אֶל־לְהִים אָנִי תִרְדּוּ אִשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶתְךָ	23
וְאֵת חַמְשִׁיךָ וְתִרְדּוּ אִשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶתְךָ וְאֵת חַמְשָׁיו: וַיֹּשֶׁב	24
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵי שָׂר חַמְשִׁים אַחַר וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֱלֹהֵי אִישׁ הָאֶל־לְהִים כֹּה	25
אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רְדָה: וַיַּעַן אֱלֹהֵי וַיְדַבֵּר אֱלֹהֵי אִם אִישׁ הָאֶל־לְהִים	26
אָנִי תִרְדּוּ אִשׁ מִן הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶתְךָ וְאֵת חַמְשִׁיךָ וְתִרְדּוּ אִשׁ אֶל־לְהִים	27
מִן הַשָּׁמַיִם וְתֹאכְלוּ אֶתְךָ וְאֵת חַמְשָׁיו: וַיֹּשֶׁב וַיִּשְׁלַח שָׂר חַמְשִׁים שְׁלֹשִׁים	28
וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל וַיָּבֵא שָׂר הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל בְּרַכְוֵי לְנֶגֶד אֱלֹהֵי	29
וַיִּתְחַנֵּן אֱלֹהֵי וַיְדַבֵּר אֱלֹהֵי אִישׁ הָאֶל־לְהִים תִּיקַר נָא נַפְשִׁי וְנַפְשׁ עַבְדֶּיךָ	30
אֱלֹהֵי חַמְשִׁים בְּעֵינֶיךָ:	31

מלכים ב', א': ט' — י"ג

*II Kings, Chapter 1 verses 9 — 13*

Questions (m) to (o) refer to Paragraph 5 (*printed above*).

(m) (i) Who does the king send to capture the prophet? (*line 21*)

Mention **two** points.

[2]

.....

.....

.....

.....

(ii) What message does the king send the prophet? (*line 22*)

[1]

.....

.....

.....

(iii) What is the prophet's response ? (lines 23 — 24)

Give **three** points.

[3]

.....

.....

.....

.....

(iv) Describe what the third officer does. (lines 29 — 30)

Give **two** points.

[2]

.....

.....

.....

.....

(v) What does the officer say to Elijah / Eliyahu? (lines 30 — 31)

Give **two** points.

[2]

.....

.....

.....

.....

(n) Explain the function of the letter ך in the following words:

(i) וַיַּעַל (line 21)

[1]

.....

.....

(ii) וַתֵּאָכֵל (line 23)

[1]

.....

.....

(iii) חַמְּשִׁי (line 28) [1]

.....  
.....

(iv) אֵלִי (line 30) [1]

.....  
.....

(o) Give a reason for the *dagesh* in the following words:

(i) וַיֵּשֶׁב (line 24) [1]

.....  
.....

(ii) וַחֲמִשִּׁי (line 25) [1]

.....  
.....

[Total marks for Question 2: 50]

**END OF PAPER**

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**



**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.